

L'Entente Cordiale

Franco English Journal.

Supplément Illustré

Organe des Stations Balnéaires & Thermales de France & d'Angleterre

Toutes les lettres et communications de France doivent être adressées à "ENTENTE CORDIALE"

All letters and communications from England should be addressed to "ENTENTE CORDIALE"

DUNKERQUE

2, RUE SAINT-JEAN

ABONNEMENT :

Edition simple 6 fr.
Edition de luxe 12 fr.

BRIGHTON

134, SPRINGFIELD ROAD

SUBSCRIPTION :

Ordinary Edition 6/-
Edition "De Luxe" 12/-

Prix 25¢

Directeur : Louis LIGER Junior

Price 2 1/2 s

Avignon et ses Environs

AVIGNON

Située au milieu de riantes campagnes, sous un ciel d'une remarquable pureté, Avignon est malheureusement glacée fréquemment par le mistral. Avignon, dominée au Nord-Ouest par le roc des Doms, coupé à pic vers le Rhône, et élevée de 50 mètres au dessus du fleuve est une ville généralement bien bâtie, aux rues étroites, sinueuses. Les quais qui bordent le Rhône sont magnifiques. Aucun faubourg (sauf celui de

Monclar) ne rayonne autour de la cité comprise dans son enceinte de remparts de pierres de taille, bordés de créneaux, flanqués de distance en distance de tours carrées et percés de belles portes.

Dans son enceinte, Avignon renferme plusieurs monuments dont le plus remarquable est le célèbre palais des papes, construit de 1336 à 1370, qui occupe une superficie de 15.165 m. carr.; il se compose de sept corps de logis, séparés par des préaux, et reliés ensemble par sept énormes tours. L'Eglise métropolitaine, Notre-Dame-des-Doms, s'élève à côté du château des

papes. Les autres édifices religieux d'Avignon se recommandent principalement par les œuvres d'art qu'ils renferment. Telles les églises Saint-Agricol, Saint-Pierre, Saint-Didier et la chapelle des Pénitents noirs de la Miséricorde.

Sur le côté occidental de la place de l'Horloge s'élève l'Hôtel-de-Ville, bâti en 1845 sur l'emplacement d'un ancien palais cardinalice. C'est un des cardinaux de la cour romaine, alors à Avignon, qui fit en effet construire, en 1354, le beffroi si élégant qui le surmonte. Plus au nord, le théâtre édifié en 1848 dans le style de la Renaissance; en face, le monument commé-

moratif par F. Charpentier, de l'annexion définitive de la ville d'Avignon et du comté Venaissin à la France en 1791.

Une des principales attractions de la ville d'Avignon est le Musée Calvet, dont les collections archéologiques et artistiques sont des plus complètes et des plus riches. Installé dans un bel hôtel de Villeneuve-Martignan (milieu du XVIII^e siècle), il a recueilli les débris des anciens monuments du pays, tant de l'époque romaine que du moyen âge. Il possède plus de 800 tableaux dont quelques-uns fort célèbres, tels le *Portrait du cardinal Pierre de Luxem*



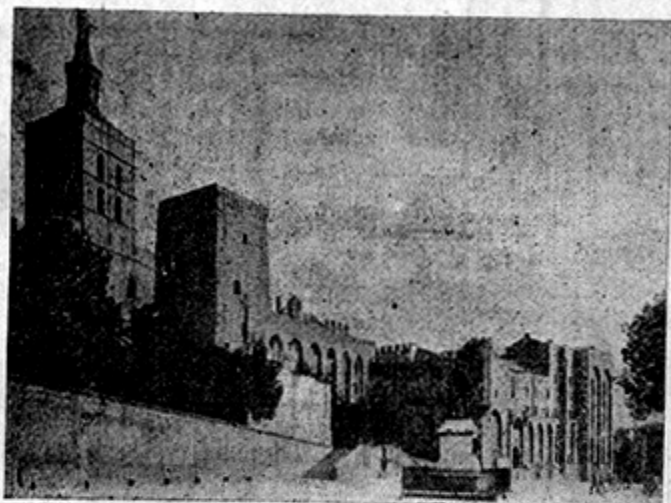
Le Théâtre



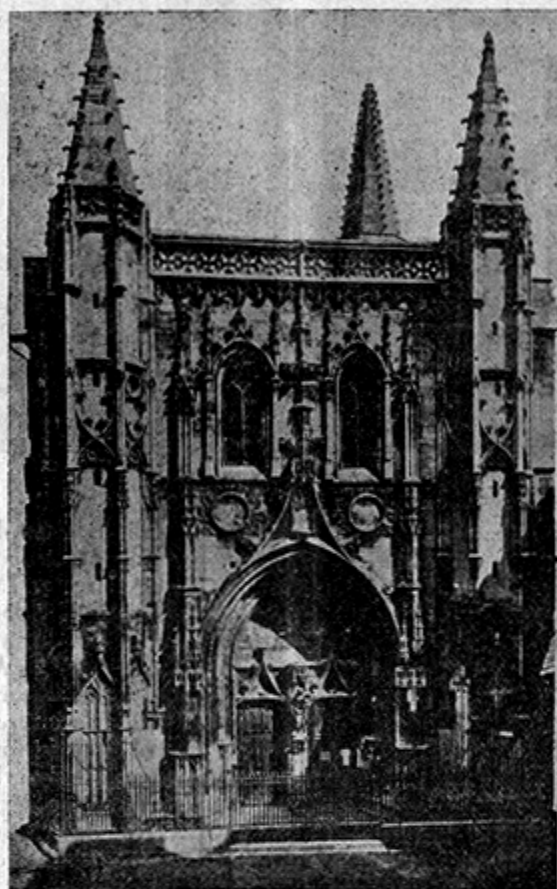
AVIGNON - RUE SÉBASTIEN



Les Remparts



Le Palais des Papes



façade de l'église Saint-Pierre



La Rue Joseph Vernet et l'Oratoire



Un Pont de Bateaux sur le Rhône par le 7^e Génie



Le Mont Ventoux. - L'Observatoire sous la Neige



La Fontaine de Vaucluse



Type d'Arlésienne



La vallée du Rhône

bourg, le Bara de L. David, le Mazeppa d'Horace Vernet, la Nympe de Chassériau, la Kermesse de Brueghel le Drôle, le Calvaire de Vanden Eckhoudt, etc. Les Mignard, les Parrocel, les Vernet et les peintres modernes de la région y sont fort honorablement représentés. Dans la galerie de sculpture moderne, à remarquer surtout le Faune et le Mercure de Louis Brian. Une bibliothèque de près 150.000 volumes est adjointe à ce Musée. Le Muséum Requier ou d'histoire naturelle en forme une autre annexe.

De la splendeur des siècles passés. Avignon a conservé bien d'autres souvenirs, dont la seule énumération entrainerait loin. Notons cependant :

Sur la place Crillon, en face la porte de l'Oulle, la jolie façade de l'ancien théâtre d'Avignon (début du XVIII^e siècle). — En face de l'hôtel d'Europe, près du rempart, l'hôtel du Palais-Royal, où fut assassiné le maréchal Brune, en 1815.

Près de là, dans la rue Saint-Etienne, la maison gothique dite de la Reine Jeanne, qui a malheureusement été mutilée.

Enfin dans la rue Joseph-Vernet, en face celle de Saint-Agricol, la chapelle en rotonde des Oratoriens, remarquable par son appareillage savant.

Les touristes ne doivent pas oublier d'aller visiter le fameux pont Saint-Bénézet, dont les quatre dernières arches voisines des remparts de la ville d'Avignon semblent braver le temps. Edifié d'abord dans la seconde moitié du XII^e siècle, il fut reconstruit au XV^e au niveau actuel. Joignant la ville des comtes de Provence, puis des Papes, à la terre de France, il était défendu d'un bout et de l'autre par le châtelet existant encore dans les remparts et pas la tour dite de Philippe-le-Bel. Sur la deuxième culée est établie la chapelle de Saint-Nicolas, dont les deux étages appartiennent aux deux époques de la construction du pont. Devons-nous ajouter, pour ceux qui connaissent la chanson, que sur le tablier étroit jamais on ne put danser ?

On ne saurait trop engager non plus les touristes à passer le pont suspendu et à faire une promenade dans l'île de la Barthelasse, surtout dans l'allée de gauche. Par le soleil couchant le spectacle d'Avignon, avec son Palais, ses remparts, ses clochers, ses toits, son rocher, est vraiment féérique ; c'est un des plus paysages du monde qu'on a été jusqu'à comparer avec celui de la merveilleuse Corne d'Or à Constantinople. Et vraiment ce n'est pas excessif.

Il n'est pas une personne ayant visité Avignon qui n'en ait rapporté le plus agréable souvenir. Cette ville mérite en effet la célébrité dont elle jouit, par la splendeur du paysage de ses environs, par l'amenité de son climat, par la beauté de ses monuments. Louée par tous les écrivains, les poètes, les artistes qui l'ont vue, elle présente une variété d'aspects qu'on ne retrouve nulle part ailleurs.

ENVIRONS D'AVIGNON

A 3 kilomètres 500 d'Avignon, s'élève Villeneuve-lès-Avignon.

C'était aux XIV^e et XV^e siècles comme le Versailles d'Avignon. Les cardinaux y avaient leurs palais ; les rois de France et les gouverneurs du Languedoc y séjournaient fréquemment à cause du voisinage des Papes. Aujourd'hui Villeneuve, malgré sa déchéance, est encore, avec ses monuments et ses ruines, un coin de France des plus pittoresques. Ça et là une porte historiée, un reste de palais, une façade d'ancienne maison, des arcades gothiques, une cour du moyen âge avec son vieux puits, attirent l'attention du curieux ou de l'artiste.

Parmi les environs d'Avignon nous citerons encore :

Tarascon, à 21 kil. d'Avignon, surtout célèbre par son château.

Un pont suspendu de cinq travées relie Tarascon et Beaucaire par delà du Rhône. Cette ville, illustre jadis par ses foires mondiales est encore intéressante avec ses rues pleines de souvenirs d'autrefois.

Carpentras située à 27 kilomètres d'Avignon d'où l'on se rend au Mont Ventoux.

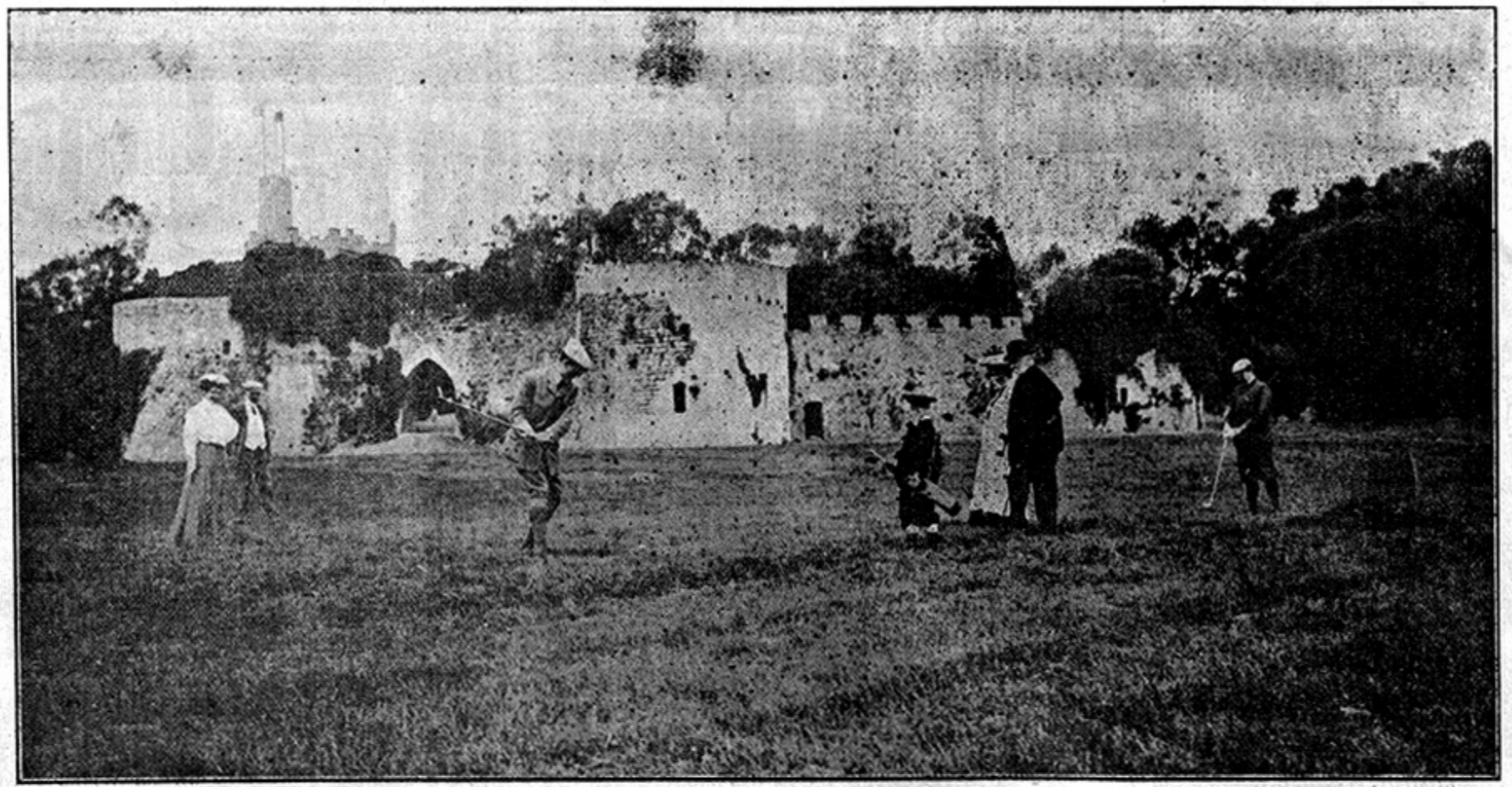
Là-haut on ne manque jamais d'assister au merveilleux spectacle du lever du soleil. L'astre bondit comme une roue de feu au-dessus des Alpes fermant l'horizon ; tandis qu'il monte lentement dans le ciel, toute la partie intermédiaire entre ces montagnes de l'est et le Ventoux s'estompe dans une brume légère, tandis que les monts et les villages de l'ouest s'éclaircissent progressivement. En même temps, la grande ombre du Ventoux s'étale comme un immense cône sur toute la plaine.

Du sommet, le regard atteint les Alpes à l'est, au nord les monts du Dauphiné, à l'ouest la vallée du Rhône, au sud la plaine du Comtat et la Provence jusqu'à la mer, (la nuit on distingue le feu des phares).

Enfin, l'Isle-sur-Sorgue et Vaucluse dont la grande attraction est la fameuse fontaine qui, au bas d'un énorme rocher taillé à pic, jaillit des profondeurs du sol et jette ses eaux en cascades bondissantes jusqu'au bas de la vallée où elles s'étendent en nappe. Il arrive souvent en été que les eaux basses dorment au fond du gouffre creusé au pied de la montagne et n'alimentent la rivière que par des infiltrations.

On a tout dit de la beauté de ce site, sur son encadrement grandiose, sur la limpidité des eaux de la Sorgue. Les souvenirs poétiques qui s'attachent à ces rives enchantées, où l'on montre encore la maison et le jardin de Pétrarque, sont aussi trop connues pour qu'il soit nécessaire d'insister.

Ce journal sera distribué gratuitement aux passagers, des premières et secondes classes, venant en France par les malles de : Folkestone-Boulogne, Douvres-Calais, Douvres-Ostende, Folkestone-Dunkerque et Margate-Dunkerque.



Hardelot Golf Links

Hardelot Golf Links.

Opinion of Harry Vardon, English Champion.

Captain of the Professional Golfers' Association.

February 7th, 1906.

"Dear Mr. Whitley,

I enjoyed myself very much indeed at Hardelot. Many thanks for the pleasant day I had with you. I shall always remember the beautiful place, and I am sure that if you lay out a Golf Course over the land* you pointed out to me, it will make as good a Course as any in France ; in fact, it will compare with most of the best ones in England and Scotland, and I am equally sure that it would be a Course sought after, when once it became known.

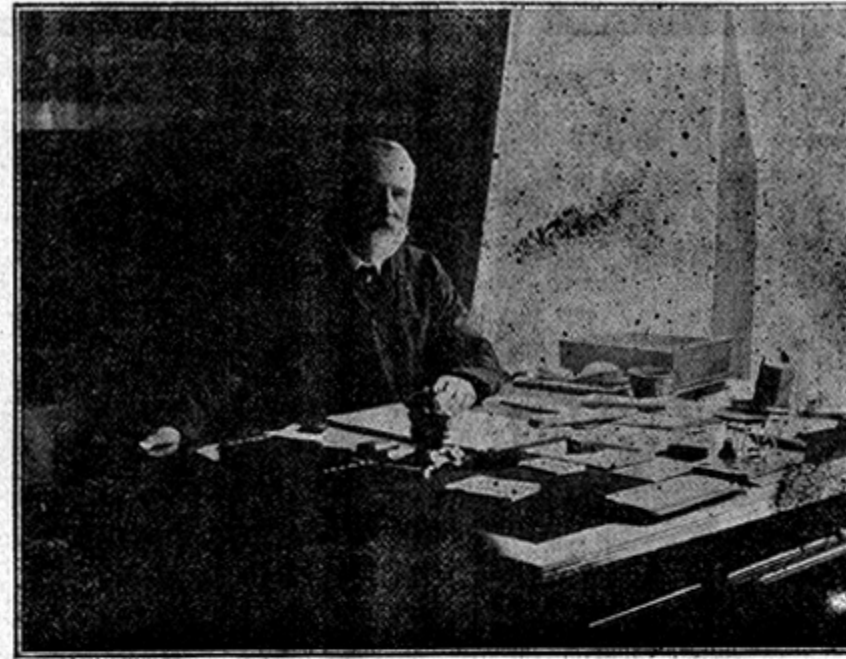
Yours truly,
HARRY VARDON."

* Mr. Vardon himself kindly marked out the 18 Holes and Tees.

GOLF AT HARDELOT

(near Boulogne-sur-Mer).

From "Golfing" (London), July 12th, 1906.
Before very long, enthusiasts will be numbering another course amongst the leading golf



John R. Whitley Esq.

resorts within a morning's run from London, and, curiously enough, one which, on paper, looks to be quite a journey from the Metropolis. This is the new course at Hardelot, Boulogne-sur-Mer, of which no less eminent a judge than Harry Vardon says, "It will compare with most of the best ones in England and Scotland."

Leaving Victoria on the 10 a. m. train, the visitor can lunch at Boulogne, and play 18 holes at Hardelot in the afternoon, without hurry or worry. Hardelot is only six miles from Boulogne, where there is a choice of hotels that leave nothing to be desired. Later on, a palatial hotel will be erected at Hardelot itself, close to the last putting green and to the club rooms, which are situated in the castle.

In passing, it may be mentioned that the historic castle, built by Charlemagne in 811, is the centre of attraction. It capitulated to King Henry VIII of England in 1544, and the preliminaries of peace, between France and England, were signed there, and celebrated shortly afterwards a few miles further north, on the Field of the Cloth of Gold, by Henry VIII and Francis I. Hardelot is associated with such illustrious English names as those of Lord Nelson and Charles Dickens, the famous novelist, having often visited a charming old homestead there, known in the neighbourhood as "Le Châlet Dickens."

But to return to the golf course, and Harry Vardon's opinion on it, quoted above. Players who know St. Andrews, Noth Berwick, Sandwich, and similar links will appreciate the comparison when they realise that the course at Hardelot is laid out over the same character of country. It has not been necessary to make a single artificial bunker, and there are no terraced putting greens or tees. The hazards consist

of natural sand bunkers, sand dunes, pond, ditches, etc., and woe betide the slicer or puller, for whom all kinds of troubles await, including pine trees, roads, bents, broom rushes, and even the Claire Eau lake. The eighteen-hole course has been most scientifically laid out by Harry Vardon, with nature doing her very best to assist him in the task. Every hole is exceedingly interesting from start to finish, and there is not the slightest doubt that Hardelot will soon become one of the leading golf resorts within easy access of London. His Grace the Duke of Argyll, K.G., is President of the Club, with M. Péron as captain, and Messieurs Du Prey and John D. Dunn as joint secretaries.

Thanks to the enterprise of the Société d'Hardelot, by which body the district is being developed, the golfer can vary his diversions to an almost unlimited extent. There is a perfect sea-beach, a magnificent forest, and beautiful surrounding country. Tennis can be indulged in, and also croquet, archery, boating on the lake, fishing and shooting. Rabbits, hares, partridges, and woodcock are quite plentiful, and an occasional wild boar can be added to the bag. As a residential district, Hardelot promises to become very fashionable, the Duke of Argyll, amongst other enthusiastic golfers, having already bought 2 1/2 acres of freehold land, on which he is about to erect a chalet.

for motoring, as well as tennis, cricket, shooting and fishing. The old portion of the Castle dates from A.D. 811.

Hardelot is six miles from Boulogne, five hours from London, and three and one-half hours from Paris."

LES PRIX

*Les prix sont décernés; collige, ouvre tes grilles
A ces triomphateurs qu'emportent leurs familles,
Tout palpitants encore et de joie enivrés,
Avec leurs beaux lauriers et leurs livres dorés.
Oh! la vive allégresse et le bonheur suprême,
Quand à la foule on montre un premier prix de thème,
Et qu'on tient en ses bras, sous un frais maroquin,
Les œuvres de Perrault ou celles de Berquin!
Allez, petits enfants que le plaisir transporte;
Défilez en chantant sous cette grande porte:
Là bas sont les plages, les jardins ou les bois,
Le paradis terrestre où vous jouerez deux mois!*

*Et vous qui, parvenus au bout de la carrière,
Des bancs, en ce grand jour, secouez la poussière,
Qui, les yeux maintenant fixés sur l'avenir,
Abandonnez ces murs pour n'y plus revenir,
Partez, élancez-vous: qu'elle que soit l'arène
Où le goût, le destin, le hasard vous entraîne.
Architectes, sculpteurs, médecins, avocats,
Laboureurs ou marchands, matelots ou soldats,
Vous avez à servir une mère chérie,
Et vous la servez avec idolâtrie,
C'est la France! Et ce nom qui rayonne entre tous,
Comme un palladium resplendira sur vous!*

*Non, vous n'aurez pas tous des croix, des ambassades,
Des palais somptueux à riches colonnades,
Et plus d'un, parmi vous, vivra désabité
Dans la dure fatigue et dans l'obscurité;
Mais de l'arbre qui monte et grandit d'âge en âge,
Vous serez la racine.... et d'autres le feuillage:
Vous tiendrez dans la terre, eux tremblent souvent,
Car s'ils ont le soleil, ils ont aussi le vent.*

*Adieu: que le destin vous frappe ou vous protège,
N'oubliez pas du moins ces palmes du collège:
Ce sera du passé le plus doux souvenir
Auquel vous sentirez vos âmes rajeunir;
Ce sera, suspendue au foyer domestique,
De vos premiers succès la plus sainte relique,
Et! triomphes, plaisirs, vous pourrez désormais
En avoir de plus grands, mais de plus purs, jamais!*

CAUSERIE BALNÉAIRE

Phosphorescence de la mer.— Causes de la phosphorescence.

La mer présente par certains temps un phénomène excessivement remarquable, qui ne manque jamais d'attirer et de fixer la curiosité et l'admiration des spectateurs. Je veux parler de la phosphorescence. Qu'est-ce donc que la phosphorescence de la mer ?

Le phénomène de la phosphorescence, apparent seulement dans l'obscurité, se présente sous plusieurs aspects différents, selon les contrées et les latitudes opposées où on l'examine. Tantôt ce sont des flammes rapides qui couvrent la mer, et que l'on pourrait comparer aux éclairs qui partent d'une nuée orageuse. Ce phénomène est d'autant plus saisissant qu'on approche davantage de la zone torride. Dans ce moment, la mer est sillonnée d'une espèce d'écume nacrée, qui lui donne de loin l'aspect d'une brillante étoffe d'argent. Tantôt, au contraire, et surtout dans nos parages, la mer est comme frappée de petites lueurs verdâtres et opalines, qui forment en se confondant comme des traînées de punch ardent. Quelquefois enfin, la phosphorescence consiste tout uniquement dans de simples étincelles qui impriment à la mer une apparence lumineuse et miroitante. Toutefois, dans nos contrées, il n'y a guère que les parties agitées, telles que le sommet des vagues et les flancs de l'eau frappée soit par le choc des rames, soit par le mouvement des baigneurs, qui présentent, à un degré très marqué, le phénomène somptueux de la phosphorescence. Du reste, c'est autour des navires, et particulièrement à la poupe, qui fait un sillage rapide et dont la marche occasionne des bouillonnements, des remous et des tourbillons, que se montrent les étincelles en plu-

From New York "Golf," July 1906.

"John Duncan Dunn is in France, acting as director of sports and secretary of the golf club for the Société d'Hardelot. There is an eighteen hole course laid out by Harry Vardon, surrounded by a magnificent forest.

Splendid sea bathing is to be had, fine roads

grande quantité. Elles augmentent encore d'intensité et de nombre lorsque les vagues supérieures, élevées au-dessus de la surface de l'eau, viennent ensuite à se partager en tombant, à s'ouvrir et à glisser sur les vagues inférieures. On a remarqué aussi que les vents du nord sont très favorables à la production de ces feux, tandis que les vents du sud leur sont contraires. Quoi qu'il en soit, il n'y a rien de plus curieux que de voir les baigneurs s'agiter dans la mer lorsqu'elle est phosphorescente. On dirait des hommes de feu qui cherchent à s'éteindre dans l'immensité des eaux... On dirait des damnés qui se débattent convulsivement dans les flammes éternelles...

Quelle est maintenant la cause de la phosphorescence? Les avis sont bien partagés sur cet important sujet: les uns attribuent la phosphorescence à une sorte de combustion chimique particulière aux matières végétales et animales en décomposition, et semblable à celle qui s'opère sur le bois mort et sur le poisson pourri; d'autres prétendent qu'elle est due à la présence de vers marins, d'animalcules, d'ophtures et de noctiluques, à propos desquels MM. Ehrenberg, Rigaud, Bajon et Quatrefoies ont fait des récits savants; enfin, certains naturalistes soutiennent que la phosphorescence est seulement le résultat de phénomènes électro-magnétiques qui se passent à la surface de l'eau, et qui sont eux-mêmes le produit des frottements qui s'exécutent dans l'eau par la rencontre des courants et par la pression directe et sans cesse accidentée de l'atmosphère. Chacune de ces explications a sa valeur; mais il est probable que l'électricité joue le rôle le plus important dans le phénomène de la phosphorescence.

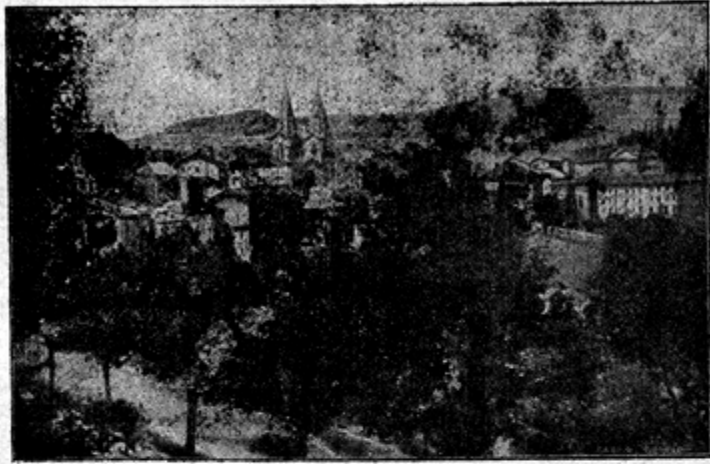
Du reste, cette étude de la phosphorescence n'est point purement de luxe, comme on pourrait le penser: elle est, au contraire, essentiellement médicale; car il est bien prouvé que la mer, dans cet état, imprime à la peau une modification qui se traduit par une éruption miliaire, espèce d'urticaire fugace qui apparaît sous la forme de petits boutons et quelquefois sous celle d'ampoules arrondies ou ovalaires, rouges d'abord, puis blanchâtres comme des piqûres d'orties, qui se montrent au cou, sur les bras, sur les mains, et particulièrement sur les parties qui ont été mises à nu en contact avec l'eau.

Benocular glasses, Opera glasses, Eye glasses and photographic accessories.
A St-MÉDARD, 19, Place Jean-Bart, Dunkirk.

Le Vivarais

Entre le Puy et le Rhône se trouve le Vivarais, un des pays de France le plus riche en curiosités naturelles. A 47 kilomètres du Puy par Le Monastier et à 60 kilomètres environ par Pradelles et Coucouron se trouve le lac d'Issarlès, 5 kilomètres de tour, 1,000 m. d'altitude, un des plus beaux lacs de la France centrale. Non loin de là le Gerbier des Joncs, où la Loire prend sa source, puis le Mézenc, 1754 m. d'altitude.

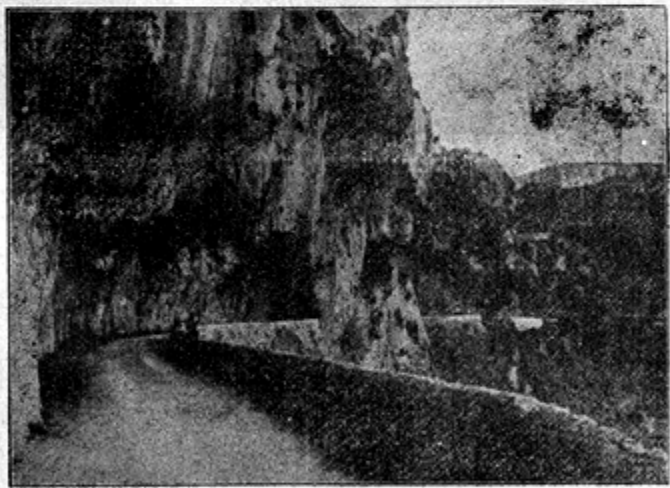
Le Haut Vivarais possède des plateaux élevés, La Louvex et St. Agrève renfermant de nom-



La Louvex

breux bois de pins et réputés pour les cures d'air; les pittoresques vallées du Doux, du Lignon et de l'Eyrieux.

Au sud, et non loin du Gerbier des Joncs, la superbe cascade du Ray Pic; de nombreux volcans, les plus beaux de tous les volcans éteints d'Europe. Des coulées basaltiques de 7 à 8 kilomètres de longueur atteignant 80 m. de hauteur en certains endroits.



Route de Vallon au Pont d'Arc

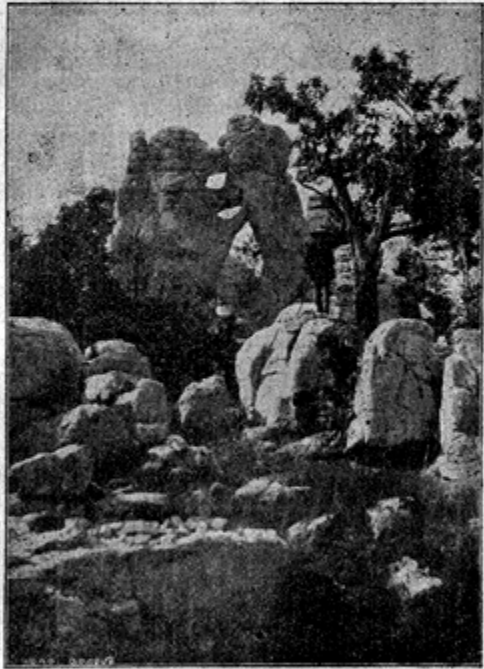
Ce sont ensuite des petites stations Thermales: Neyrac, St-Laurent-les-Bains, et enfin Vals, aux centaines de sources réputées dans le monde entier. Sur la superbe vallée de la Volane, Vals possède de nombreux et vastes parcs, une superbe source intermittente, un casino, un théâtre, et de nombreux hôtels.

Après Vals, Aubenas, ville ancienne, possédant un château intéressant à visiter.

On abandonne la région des volcans et des basaltes pour celle des calcaires.

Voici d'abord les canons de l'Ardèche à Ruoms, la route passe en tunnel sous les falaises qui bordent l'Ardèche; un peu plus loin, à Vallon, de superbes grottes à visiter, à l'entrée des gorges de l'Ardèche, déjà réputées, et qui le deviendront davantage quand elles seront mieux connues.

Rien ne saurait décrire une descente en bateau le long de ces rives escarpées où l'on aperçoit que grottes et rivières souterraines. C'est d'abord le Pont d'Arc, arche naturelle de 60 m. de large, sur 40 m. de hauteur, forcée par l'Ardèche dans la montagne qui lui barrait la route; puis des pics élevés, des châteaux en ruines, des rochers bizarres. A la sortie de cette gigantesque tranchée on peut visiter les grottes de St-Marcel, une des plus belles cavernes d'Europe d'après Martel, et qui mesurent plus



Bois de Parolives. — Le Lion et l'Ours

de 2 kilomètres. Nous sommes dans la région des dolmens, tombeaux des gaulois; on évalue à 2,000 le nombre de ces monuments tantôt isolés, tantôt groupés par 2 ou 3.

Le midi de l'Ardèche possède encore, près les Vans, le Bois de Parolives, le plus vaste paysage ruiniforme de France. Sur 4 kilomètres en chaque sens, se dresse une forêt de roches immenses, formant des couloirs, où le soleil ne pénètre guère, et affectant des formes de châteaux forts ou de bêtes monstrueuses. Partout règne un grand silence, à peine troublé par les oiseaux très rares et l'homme plus rare encore.

Il est impossible de se reconnaître dans ces dédales, où le guide du bois vous conduit, et une journée entière est nécessaire pour la visite complète.

Tel est ce pays point colossal, point écrasant, mais très intéressant par la diversité de ses sites, petit pays tourmenté, chaotique où l'on peut en quelques heures passer de la nature alpestre à la nature italienne.

P. AUDIGIER.

The town has been greatly interested in the presence of Mr J. Wolfe, the well known swimmer, who has been practising at Brighton for his forthcoming cross Channels swim. The completed a fine swim from Dover to Ramsgate last Friday, in six hours thirty five minutes.

An old time sport, and a very graceful one for both ladies and gentlemen, namely archery, appears to be coming to the fore. A very well attended prize meeting was held by the Brighton and Hove archers Club at Preston Park this week, a lady, Mrs Wood carrying off the first prize.

The Brighton Hippodrome, and the Alhambra are this week providing entertainment of great excellence, and foreign visitors staying in the town would do well to pay the theatres a visit.

The Aquarium, and Piers, programmes are also worthy of mention.

The visitors lists at the Hotels, contain among the names of other guests; at the Hotel Metropole, General Stracey, the Right Hon: Sir A. Mac-Donald, the Comtesse de Montaling, Sir James Duke, the Count and Countess de Per-mangle.

As the Grand Hotel: Mr Algernon Peel, M. V.O., Mr Victor Cockraun M.V.O., Major and Mrs Richetto, Sir Ralf and Lady Gore, Mr S.G. Glanville.

As the Norfolk Hotel: the Dowager Lady Lurgan, Colonel Cunningham.

At the Dudley Mansions Hotel: Sir Andrew Fraser (Lieut.-Governor of Bengal), Lady Fraser, Sir John and Lady Craggs and family.

At the Royal York Hotel: the Baroness Burdett Coutts and suit, M. W.A. Burdett Coutts and suit, Captain Barry, Mr D.M. Gant.

Dunkerque et les Excursionnistes Anglais

Ainsi que nous l'avions annoncé, le steamer Calais accomplissait dimanche dernier sa première traversée de la saison, entre Dunkerque et Folkestone.

Deux cent neuf passagers sur six cents d'inscrits et ce en raison du temps incertain, avaient osé affronter la grande agitée. Parmi eux se trouvait le fils de M. Benjamin Morel, courtier maritime, adjoint au Maire de Dunkerque, qui, venu au devant de son jeune fils, fut l'objet d'une véritable ovation de la part de nos amis d'Angleterre.

MM. Morel-Spiers, Darcy, secrétaire général de la Mairie de Dunkerque et plusieurs autres notabilités avaient également tenu à venir saluer, au seuil de la terre de France, nos hôtes d'un jour.

Arrivés à 1 h. 35 de l'après-midi, nos amis quittaient Dunkerque le soir à 11 h. 45. Tous se déclarèrent enchantés de leur séjour, tant à Dunkerque qu'à Malo-les-Bains, mais nous devons à la vérité d'ajouter qu'ils furent unanimes à reconnaître que le lieu choisi pour le débarcadère était par trop éloigné de la ville et plusieurs nous ont prié d'être leur interprète près de la municipalité de Dunkerque, pour obtenir qu'il soit donné au Calais d'accoster dorénavant, à la place réservée l'année précédente, à l'Empress.

Nous transmettons donc cette très légitime demande à M. Alfred Dumont, Maire de Dunkerque, persuadé qu'il voudra bien y apporter satisfaction. — Ajoutons en terminant que contrairement à ce qui a été annoncé antérieurement, il y aura non pas trois, mais quatre services par semaine entre l'Angleterre et Dunkerque durant les mois d'août et septembre.

A LA CIVETTE

Choice Tobacco, Cigars and Cigarettes of the finest brands.
Stationery, Morocco goods.
Large assortment of Illustrated Post Cards
Views of Dunkirk, Paris, Pyrénées, Dauphiny, etc
Sole Depository of English Newspapers.

M. HERREBRECHT, 21, place Jean Bart, Dunkirk.

Notre Journal, fondé dans un but purement patriotique et désintéressé, ne contient qu'un petit nombre d'annonces et réclames.

N'acceptant de recommander ici que des maisons s'inspirant de ce vieil adage: Bien servir fait amis, et dont l'esprit est conforme à celui de notre programme; nous pouvons assurer que tous les partisans de l'entente cordiale y trouveront, en s'y adressant, un accueil franchement amical en même temps qu'un prix de beaucoup inférieur à celui demandé partout ailleurs.

Echos de Partout

Aix-les-Bains.

H. M. Georges I, King of Greece, is expected here at the end of July.

— Hitherto Aix has had two world renowned palaces of pleasure, known as the Grand Cercle, and the Villa des Fleurs, the former owing to an existence of over eighty years, and the latter to some seven twenty.

— This year, however, a third is to be added to the list, and it is already approaching completion.

Annecy.

At this time of year a good many visitors are passing through Annecy. Many people come over to lunch from Aix-les-Bains and return in the afternoon. The quaint old town is well worth a visit, the arcaded streets recalling the cities on the Italian lakes.

Arcachon.

The opening fête of the season was favoured with fine weather, and the beautiful gardens of the Casino de la Forêt were occupied by a large crowd to witness the gymnastic exhibition and the athletic sports and games.

The ball at the Casino de la Plage was also a great success.

La Bourboule.

The Casino has been open for the last fortnight, and a good troupe is giving such favourite operas as « Lakmé », « Manon », « Les Cloches de Corneville », and comedies as well.

The Comité des Fêtes has been resuscitated, and is arranging many festivities for the rest of the season, including a Concours Hippique, for August 4 and 5.

— Princess Galitzine is staying at the Medecis.

Prince Poniatowsky, Comtesse de Bellecize, Comtess and Mlles de Lur-Saluces, Mrs W. S. Mackay, California; Marquis and Marquise des Cars, Mr., Mrs., and Miss Webb, New York, etc, are at the Hotel de Paris.

Chamonix.

Chamonix hotels and chalets are now crowded, and every train arriving from the Valley brings a large addition to the number of visitors. Climbing is in full swing, and most of the peaks in the Mont Blanc range have already been scaled.

— The new line to Argentières was opened a few days ago. It is to be continued to Châtelard, and in a couple of year's time will link up Chamonix with the Simplon route at Martigny.

Dieppe.

The international events open to allcomers commence early in August, under the presidency of Comte de Janzé and an influential Committee. M. G. M. Simond is the official umpire.

There will be a second international contest, which will begin on September 10.

Pigeon shooting will open this year on Wednesday, August 22, under the direction of Chapu, of the Cercle du Bois de Boulogne Paris.

Luchon.

The Prince and Princess of Bourbon-Braganza, who are staying at the Grand Hotel, are superintending the alterations that are being made in their newly acquired property, the Château Guran. It is hoped that the King and Queen of Spain will visit the Prince when the château is completed.

Mont-Dore.

Mont-Dore is quite full at present, and many famous artistes have retired to this little Auvergne spa for the « cure » far away from the more elaborate surroundings of the fashionable summer resorts.

The Casino is crowded nightly, and a good company is giving many of the successes of the day.

At the pigeon shooting ground there are daily competitions and pools, the Duc d'Ursel and Comte H. de Montbron being frequent winners.

Vichy.

The number of visitors officially registered since the opening of the season is over 28,000, and at the present rate of progress there is no doubt that last year's total of 90,000 will be easily surpassed. The annual increase is very marked, as in 1900 only 58,000 were registered.

Comte Sergius Witte, who prolonged his stay considerably, left with the Comtesse for Aix-les-Bains.

Vittel.

The season at Vittel is eclipsing its predecessors in point of brilliancy and animation.

The golf links are a great attraction this year and in the afternoon they are crowded.

Le Gérant, L. D'Hellemmes.

Dunkerque — C. Coddée, imprimeur de l'Édition Française.

DERNIERS BILLETS de la Série Rouge-Jaune
de la
LOTÉRIE DE ST-POL-SUR-MER
pour ENFANTS TUBERCULEUX osseux ou ganglionnaires. Prix du billet: UN fr.
400.000 fr. de lots; Gros Lot: 250.000 fr. Tirage: 14 Août 1906
Ecrire à l'Omniun, Comptoir National des Loteries officielles, 65, Bd de Sébastopol, Paris (An* Maison Coste-Pizot de Lille), joindre 0.10 par 5 billets ou enveloppe affranchie. En ajoutant deux francs vous recevrez, pendant un an, l'Amfibulerie, mensuel illustré et le N° gagnant, donnant les N° sortis aux tirages des loteries françaises. Vente: Débits tabacs, Merciers, Libraires, etc. La Direction de l'Omniun, expédie des billets de toutes Loteries françaises.
Dépôt à Dunkerque, chez A. CARPENTIER, Rue de la Ferronnerie

ANNONCES-RÉCLAMES

SAISON ESTIVALE : 5 FRANCS LA LIGNE

DIARRITZ. — MAISON ANTOINE. First class Boarding Establishment. Southern aspect. Splendid sea view. Best situation for winter residence. Special arrangements for families. Thierry, propriétaire, Place de l'Atalaye.

DIARRITZ. — GRAND HOTEL. 1^{er} ordre. Gd confort. Vue unique sur mer et plage. Situé entre les deux casinos. Electr., ascenseur, bains, douches, tennis, téléphone. Arrangements pour séjour prolongé. Tenu par Ch. Montenat.

DIARRITZ. — GRAND HOTEL. First class. Every comfort. Sea and land views. Situated between the two casinos. Electric light. Lift. Baths, douches, tennis, telephone. Special terms for long periods. Kept by Ch. Montenat.

BRIGHTON (Angleterre). — HOTEL METRO-POLE.

VALAIS. — TERMINUS HOTEL. Face au débarcadère. Hôtel de 1^{er} cl. Vue splendide sur la Manche. Salons et Restaurant. Bains à l'étage. Eclairage électr. Lift. E. Demay, propriétaire.

CHERBOURG. — GRAND HOTEL DES BAINS & DU CASINO. Installé par la Compagnie des Wagons-Lits, A. Malapert, nouv. propriét.

CHERBOURG. — GRAND HOTEL DES BAINS & DU CASINO. Furnished by the International Sleeping Car Company. New proprietor, A. Malapert.

DIEPPE. — GRAND HOTEL DU GLOBE ET VICTORIA. rue Duquesne. Le pl. proche des paquebots. Conf. mod. Cave et cuis. de 1^{er} ordre. Hall, Salle de Bains. Arrang. pour familles.

DIEPPE. — GRAND HOTEL DU GLOBE ET VICTORIA. rue Duquesne. Nearest Steamboats. Modern Comforts. 1st class Cellar and cuisine. Bathroom. Arrangements for families.

DIEPPE. — HOTEL ROYAL. Entièrement reconstruit. Le plus bel hôtel de la côte normande, avec tout le confort moderne.

DIEPPE. — HOTEL ROYAL. Entirely rebuilt. Finest hotel on Normandy Coast, replete with modern comfort.

DIYONNE-LES-BAINS. — HOTEL DU Gd ETABLISSEMENT HYDROTHERAPIQUE. 1^{er} ordre. Ouvert toute l'année. Poste et tél. Télép. avec la Suisse.

DUNKIRK. — VICTORIA HOTEL, 3, Quai du Risban. First class Establishment, Every modern comfort. Telephone 416. Bath-room. Pension : 7 frs par jour. Including Bed-room, Breakfast, luncheon, and dinner. Magnificent view of port and Roads. O. Dedant, proprietor.

TRETAT. — HOTEL BLANQUET. Sur la plage. Omnibus à tous les trains. Hôtel tenu par M. Deck-Blanquet, propriétaire.

EVIAN. — GRAND HOTEL D'EVIAN. Premier ordre. Vaste parc. Veuve Goy, propriétaire.

MONTAIGNE-LEZ-BAINS. — HOTEL DE FRANCE ET D'ANGLETERRE. 1^{er} ordre, en face le château; service soigné. Téléph. A. Dumaine, propriétaire.

HOUILLATE-SUR-MER. — GRAND HOTEL. Le seul avec ascenseur. Garage avec fosse. D. Durazzo, propriétaire.

LA BOURBOULE. — HOTEL DES ANGLAIS et Villa d'Albi. Maison de famille. Téléph. Electr. Garage d'automobiles. Mlle Boissier, propriétaire.

LA BOURBOULE. — HOTEL DES ANGLAIS et Villa d'Albi. Family House. Teleph. Electric light. Motor garage. Proprietor Mlle Boissier.

LA BOURBOULE. — HOTEL DE RUSSIE, VICTORIA & DE LA BOURBOULE REUNIS. 150ch. et sal. Inst. hyg. et mod. av. t. le conf. mod. Auto-g.

LES SABLES-D'OLONNE. — GRAND HOTEL DES PINS. Electr. Table d'hôte. Vaste jard. omb. Omn. Tramw. Théat. Concert. Pet. ch. Tél. garage.

LES SABLES-D'OLONNE. — GRAND HOTEL DES PINS. Electric light. Table d'hôte, Spacious shady garden. Omnibus, Tramway, Theatre, Concerts, Petits chevaux, Teleph., Motor garage.

LUÇON. — GRAND HOTEL DU CASINO. Premier ordre. Ascenseur, électricité, auto-garage, lawn-tennis. A. Prat, propriétaire.

LUÇON. — GRAND HOTEL SACARON. Tenu par la fam. Sacaron. Aménagements luxueux. Cuisine renommée. Réunion des grandes familles.

LYON. — GRAND HOTEL, 16, r. de la République; entier. moderne. Nouvelle direct. J. Dufour. Précéd. Hôtel Régina. Bernascon, à Aix-les-Bains.

MALO-LES-BAINS. — HOTEL PYL ET DES FAMILLES. Restaurant-Terrasse. Diner 3 f. Cave la plus ancienne et la mieux renommée. Cuisine soignée. Chambres depuis 3 fr. 50.

MARSEILLE. — GRAND HOTEL. De tout premier ordre. Bains à tous les étages. Ascenseur Lift. Eclair. électr. Omn. à tous les tr. Henri Grisard, ppre.

MARSEILLE. — GRAND HOTEL. First class establishment. Bathrooms on every floor. Lift. Electric Light. Omnibus meets all trains. Proprietor Henri Grisard.

MONT-DORE. — Gd HOTEL DES ETRANGERS. 1^{er} ord. Très conf. Lum. électr. Sit. pl. midi et entouré de jard. Présde l'établ. therm. Arr. p^r fam.

MONT-DORE. — Gd HOTEL DES ETRANGERS. First class. Every comfort. Electric light. Facing south. Standing in its own grounds. Near thermal establishment. Arrang. for families.

PARAME. — HOTEL BRISTOL. 1^{er} ord. sur la plage. Print. 8 fr. par jour. Eté depuis 10 fr. HOTEL DE LA PLAGE, Print. 7 fr. Saison dep. 8 fr. J.-C. Gallet, propriétaire.

NEWCASTLE ON TYNE (Angleterre). — CROWN HOTEL.

PARIS. — LANGHAM HOTEL. Champs-Élysées, rue Boccador, 24. Hôtel aristocratique; célèbre et curieux Restaurant.

PARIS. — LANGHAM HOTEL. Champs-Élysées, 24, rue Boccador. Aristocratic hotel. Celebrated Restaurant.

ROTTERDAM. — HOTEL DE FRANCE. 201, Hoogstraat, près station Bourse. Cuisine française, bonne cave, prix modérés. Cleerdin-Meyer, propriétaire.

BRIGHTON - PENSION D'ÉTRANGERS

très confortable, à deux minutes de la mer. — Fumoir, Salle de Bain, etc. — Leçons de conversation anglaise. Prix modérés.

Kestrel 4-5 Seafield Rd, Hove, SUSSEX (Angleterre).

TO LET Furnished rooms and apartment to let, moderate price, 15, Rue du Château, DUNKIRK.

AGENCE JÉROME

3, Avenue du Casino, MALO-LES-BAINS, near DUNKIRK

Furnished and Unfurnished Villas, Houses and Apartments to let. On sale. 2.000 building plots, suitable for Villas, Houses and Hotels, Country Residences. Information free of charge on application.

NEWCASTLE ON TYNE

NAT. TELEPHONE N° 2144
"THE TYNE HOTEL"
TEMPERANCE

CAFÉ HOTEL RESTAURANT DES ARCADES

Place Jean-Bart DUNKERQUE

Lumière Électrique Téléphone N° 189

RESTAURANT A PRIX FIXE ET A LA CARTE

CHAMBRES CONFORTABLES

Seul Hôtel à Dunkerque ayant salle de bains et ascenseur.

CAFÉ HOTEL RESTAURANT DES ARCADES

Place Jean-Bart, DUNKIRK

Electric Light Téléphone N° 189

Restaurant at Fixed Prices and à la Carte

COMFORTABLE BED-ROOMS

Only Hotel at Dunkirk fitted with Bathrooms and Lift.

FOLKESTONE HOUSES

FURNISHED and UNFURNISHED REGISTERS Issued Free.

TEMPLE, BARTON, and Co.

House Agents, Auctioneers, &c., 48, Sandgate-Road, Folkestone.

FOLKESTONE

For Furnished and Unfurnished Houses apply Sherwoods (oldest established), house agents, 5, Sandgate-road, and 102, Cheriton-road. Lists of Furnished Houses from 2 to 30 guineas per week.

Plage de Malo-Terminus-Leffrinckoucke

(Nord)

Nombreux Châteaux, Villas et Hôtels — Restaurants Casino, Kursaal, Jeux divers. Petits chevaux

Chemin de fer - Téléphone 7 - Poste et Télégraphe - Tramway électrique - Chapelle

VENTE DE TERRAINS & VILLAS

meublés ou non meublés

Les terrains et villas sont payables au comptant ou en 5, 10, 15 ou 20 ans, par versements mensuels, trimestriels, semestriels, ou annuels, au choix de l'acquéreur

On peut devenir propriétaire d'une villa meublée ou non meublée en payant un loyer de 1.500, 1.800, 1.700 ou 2.000 f. par an pendant 10 ans

L'acquéreur peut entrer en possession de son acte notarié dès le premier versement

Sur demande envoi de Plans, Photographies et Notices

BAINS COMPLETS A 0 fr. 50

Réduction par Abonnement

Tous renseignements sont fournis gratuitement en s'adressant à

Alfred ROCHE

Ancien Maire, Officier de l'Instruction Publique, Délégué du Touring-Club de France, Membre du Comité du Nord-Touriste, Délégué de la Société des Voyageurs et Employés de Commerce, Promoteur-Fondateur de la Plage

Médaille d'or à l'Exposition internationale de Lille 1902 — Diplôme d'Honneur, rappel de Médaille d'Or, Reims 1903. — Grand Prix (hors concours) Bordeaux 1903. — Membre du Jury, (hors concours) Troyes, Marseille, Angers, Nantes, Tours 1904. — Médaille d'argent, la plus haute récompense accordée aux plages Arras 1904. — Grand Prix, Membre du Jury (hors concours) Bastia, Lille, Orléans, 1905.

BUREAUX

40 et 79, Avenue Bel-Air, Malo-les-Bains et au Pavillon des Dunes (Kursaal Municipal de Leffrinckoucke) Malo-Terminus-Leffrinckoucke.

HARDELOT

De Paris 3 h. 1/2 et de Londres 5 h.

Villégiature Forestière Maritime Internationale patronnée par la Famille Royale d'Angleterre
Rendez-vous Franco-Anglais des Adhérents de l'ENTENTE CORDIALE



LE CHATEAU d'HARDELOT, près Boulogne-sur-Mer

Comité d'Honneur de cent Membres, comprenant des personnalités notables de France et d'Angleterre.

Célèbre Château Historique et Plage de sable fin et ferme. — Forêt ouverte aux visiteurs avec 30 kilomètres de Belles Routes et de Sentiers touchant le Château et la Plage. — Pays très boisé, accidenté et pittoresque.

Bains de Mer, Digue-Promenade, Vues splendides, Champ et Pelouses de Sports Français et Anglais. Un des meilleurs Golf Links en France. Chasse et Pêche.

LOTS DE TERRAINS A VENDRE

pour construction de Châteaux dans la Forêt ou en façade de Mer. Plan et prix sur demande

S'adresser à la Société d'Hardelet, CONDETTE, par Pont-de-Briques (P.-de-C.)

Vient de paraître "L'Histoire du Château d'Hardelet". En vente aux librairies de Boulogne-sur-Mer et aux Bureaux de la Société d'Hardelet.

THE GRAND HOTEL

WEST HARTLEPOOL

Telegraphic Address : GRAND HOTEL, WEST HARTLEPOOL
Telephone No. 0629

One Hundred Rooms. All Modern Improvements. Pleasantly Situated and close to Station. Ball, Arbitration, Banqueting, and Private Dining Rooms. First Class Commercial and Sample Rooms.

HOTEL DE PREMIERE CLASSE près de la Gare.

Grand Café Restaurant "BELLE VUE"

FACING THE SEA
MALO-LES-BAINS

The most luxurious on the Sea Front, newly built, fitted with every modern comfort.

RESTAURANT OVERLOOKING THE SEA

Luncheon 3 f. 50. - Dinner 4 f.

Tzigane Orchestra. — Aperitif Concert daily Afternoon performances.

Grand Hôtel Casino

MALO-LES-BAINS

First class Modern Establishment on sea front.

Every modern Comfort.

Promenade Terrace. Dining room with superb sea view.

Table d'hôte (separate tables) and à la carte.

Hydrotherapy. Baths. Motor Garage.

Engineer attached to Hotel.

Concerts, Variety entertainments. Free to guests.

A. MONNET, Proprietor

KURSAAL DE LEFFRINCKOUCKE

PAVILLON DES DUNES

Tenu par A. LIÈRE

SUR LA DIGUE DE MALO-TERMINUS

Les DIMANCHES & JOURS FÉRIÉS, de 3 heures à 7 heures

CONCERT SYMPHONIQUE

Tous les Jours ATTRACTIONS & JEUX DIVERS

Pour la Vente des Terrains, s'adresser soit à M. LIÈRE ou à M. Alfred ROCHE, promoteur de Malo-Terminus.

CASINO DE MALO-TERMINUS

EDOUARD PIERRE, Propriétaire-Directeur.



à cinq minutes de Malo-les-Bains, en Tramways Electriques

Club Privé

Déjeuner... 3 fr.
Dîner..... 3 fr.
bière comprise

Petits chevaux

Jeux divers

HOTEL CECIL

LONDRES (à trois minutes de Charing-Cross)

CHAMBRES A COUCHER — Pour une personne : depuis 5 sh (6 fr. 25 par jour). — Pour 2 personnes : depuis 9 sh. (11 fr. 25 par jour), éclairage et service compris.

REPAS — Déjeuner : 2/6 (3 fr.); 3/- (3 fr. 75) 3/6 (4 fr. 35); Lunch : 3/6 (4 fr. 35); Dîner : 5/- (6 fr. 25). — Arrangements pour pension complète.

Adresse télégraphique : "CECELIA, LONDRES".

Auto-Garage dans l'Hôtel. — Remise gratuite pour les Autos des Voyageurs

BRUXELLES

GRAND HOTEL DU LOUVRE

en face la Gare du Nord, — 16, BOULEVARD BOTANIQUE

Alb. FRANCO, propriétaire

Restaurant à la Carte — Eclairage Electrique
Chambres chauffées au Thermo-Syphon

A. VIEILLARD SENIOR

31, rue ascal, Clermont-Ferrand

PRESERVED FRUIT, JAMS, APRICOT PASTE

Orders despatched to all parts of France and abroad

(Orders of Frs 25 and upwards sent free of charge)

Price list on application